

L'Etranger

Aujourd'hui, maman est morte. (Albert Camus 1942)

Mother died today. (Stuart Gilbert, Vintage [Random House], NY, 1946)

Mother died today. (Joseph Laredo, Penguin, London, 1982)

Mother died today. (Kate Griffith, University Press of America, Washington, DC, 1982)

Maman died today. (Matthew Ward, Vintage [Random House], NY, 1989)

My mother died today. (Sandra Smith, Penguin, London, 2012)

Today, Maman died. (Ryan Bloom, *The New Yorker*, 2012)

Other possibilities include as follows:

Maman died today.

Today, *Maman* died.

Today, *maman* died.

Today, Mom died.

Today, Mommy died.

Today, Mommie died.

Today, Mammie died.

Today, Mum died.

Today, Mummy died.

Today, my mom died.

Today, my mum died.

Mom died today.

Mommy died today.

...

Die Verwandlung

Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu *einem ungeheueren Ungeziefer* verwandelt. (Franz Kafka 1915)

a gigantic insect (Edwin and Willa Muir, Vintage [Random House], NY, 1933)

a monstrous vermin (Stanley Corngold, Modern Library [Random House], NY, 1972)

a monstrous vermin (Joachim Neugroschel, Scribners, NY, 1993)

a monstrous cockroach (Michael Hofmann, Penguin, London, 2007)

some kind of monstrous vermin (Joyce Crick, Oxford U. Press, Oxford, 2009)

an enormous bedbug (Christopher Moncrieff, Alma, Richmond, UK, 2014)

some sort of monstrous insect (Susan Bernofsky, Norton's, NY, 2014)

a large verminous insect (John R. Williams, Wordsworth's, Ware, UK, 2014)

Other possibilities include as follows:

a gigantic vermin

a gigantic cockroach

a gigantic bedbug

a monstrous insect

a monstrous bedbug

some kind of monstrous insect

some kind of monstrous cockroach

an enormous insect

an enormous vermin

some sort of monstrous vermin

some sort of monstrous cockroach

[beetle; bug; roach; wall-louse; wiglouse...]